Európsky parlament
2024-2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

30.10.2025

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Malik Azmani

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....5

DÔVODOVÁ SPRÁVA.....100

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2025)0101),

– so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 79 ods. 2 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C10-0047/2025),

– so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

– so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

– so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov,

– so zreteľom na článok 60 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A10-0000/2025),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;

3. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je	(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je

zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.	zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu ***vrátane následných návratov do krajiny návratu***. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku. ***Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti.	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***v prípade potreby*** by sa okamžite malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) ***Je potrebné zabezpečiť, aby*** sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.	(16) Základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom sa vložia do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a sprístupnia sa v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií ***a*** v rozhodnutí o návrate ***uviesť*** najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny.	(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali***, ak je to možné,*** určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií ***uvedením*** najpravdepodobnejšej krajiny alebo krajín v rozhodnutí o návrate. ***Ak sa odsun uskutoční do tretej krajiny, ktorá nebola uvedená v pôvodnom rozhodnutí o návrate, táto tretia krajina by sa mala doplniť k príkazu na odsun, rozhodnutie o návrate by sa malo zmeniť alebo by sa malo vydať nové rozhodnutie o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy

proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.	proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte. ***Slúži to ako ďalší stimul na odrádzanie od sekundárnych pohybov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Odo dňa začatia uplatňovania ***tohto nariadenia by*** členské štáty ***mali*** zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. ***Do 1. júla 2027, t. j. niečo viac ako jeden rok po dátume začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351, by Komisia mala preskúmať, či členské štáty zaviedli primerané právne a technické opatrenia na účinné spracúvanie európskych príkazov na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by Komisia mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým*** by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.	(19) Od ***dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia d***o dňa začatia uplatňovania ***ustanovení o uznávaní a výkone rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom by členské štáty mali mať možnosť*** zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. ***Rok po nadobudnutí účinnosti*** by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových	(20) Účinky vnútroštátnych návratových

opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu ***alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie***. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.	(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu ***dobrovoľne splniť povinnosť opustiť územie alebo*** byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť ***dlhšie*** zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od ***využívania*** špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.	(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.
[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).	[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody ***alebo dojednania***, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode ***alebo dojednaní*** by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody ***alebo dojednania***. ***Takéto*** dohody ***alebo dojednania*** budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody, a poskytnúť tak členským štátom ***a Európskej únii*** viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania ***dohody***. ***Takéto*** dohody budú na účely článku 51 ods. 1 ***Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“)*** predstavovať vykonávanie práva Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) S cieľom zabezpečiť účinné monitorovanie základných práv počas odsunov by sa mal v rámci agentúry Frontex zriadiť centralizovaný európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny. Tento mechanizmus by mal byť schopný

monitorovať všetky odsuny vrátane tých, ktoré sa uskutočňujú do tretích krajín a z tretích krajín, s ktorými existuje dohoda, a mal by sa vzťahovať na celý proces odsunu. Mechanizmus by mal podávať správy o svojich zisteniach a vydávať odporúčania členským štátom. Mal by nahradiť existujúce vnútroštátne monitorovacie mechanizmy a skupinu členov monitorovacej skupiny pre nútený návrat, ktorú v súčasnosti riadi agentúra Frontex. Na tento účel sú potrebné zmeny nariadenia o agentúre Frontex.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal ***po kontrole všetkých skorších posúdení veku*** dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.
[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(29a) Právna pomoc a zastúpenie by mali pozostávať z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia práva na účinný prostriedok nápravy a spravodlivého procesu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(29b) S cieľom zabezpečiť, aby právna pomoc a zastúpenie poskytované podľa tohto nariadenia boli primerané, by ju mal poskytovať právnik, ako sa vymedzuje v článku 1 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES[1a].
	[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1998/5/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(30a) V tomto nariadení sa nestanovuje automatický odkladný účinok odvolania. Štátny príslušník tretej krajiny by však mal mať stále možnosť podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate. S cieľom zabezpečiť, aby nedochádzalo k duplicite posúdení rizika zákazu vyhostenia alebo vrátenia, by sa malo vychádzať z predchádzajúcich posúdení, a to aj v konaní o azyle. Štátny príslušník tretej krajiny by mal byť naďalej zodpovedný za to, aby včas uviedol, či existuje riziko zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a požiadal o pozastavenie rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch a ak štátny príslušník tretej krajiny predtým nepožiadal o medzinárodnú ochranu, členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny v prípade potreby postúpiť na konanie o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu ***a ako poslednú možnosť***, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy,

príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***24*** mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***18*** mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Systematický a koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali ***systematicky*** nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania ***žiadostí*** o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	(37) Systematický a koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania ***žiadostí*** o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. ***V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.***	(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(39a) Osobné údaje týkajúce sa maloletých osôb bez sprievodu by sa mali preniesť do krajiny pôvodu až po dôkladnom posúdení, v ktorom sa zistí, že prenos je v najlepšom záujme maloletej osoby a neohrozí jej blaho.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu.	(43) Spoločný systém pre návrat by mal v plnej miere využívať digitálne systémy na podporu riadenia návratov, readmisie a reintegrácie, ktoré sú operačne riadené buď na úrovni Únie, alebo členskými štátmi, pričom dôraz by sa mal klásť na efektívne administratívne postupy, spoluprácu, zdieľanie informácií a interoperabilitu. ***Digitalizácia riadenia návratov, ktorá sa má regulovať v samostatnom nástroji, by mala poskytnúť usmernenia v tejto veci.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a ***reintegrácii*** sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate, spolupráci tretích krajín ***a výsledkoch reintegračného úsilia***. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.	(45) Zber a analýza spoľahlivých a porovnateľných štatistík o návrate, readmisii a ***pomoci agentúry Frontex*** sú nevyhnutné na monitorovanie účinnosti tohto nariadenia a na identifikáciu oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, keďže poskytujú cenné poznatky o efektívnosti konaní o návrate a spolupráci tretích krajín. Mali by sa stanoviť spoločné normy a definície pre zber a oznamovanie príslušných údajov, aby Komisia a členské štáty mohli posúdiť vplyv tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politík.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na vytvorenie európskeho príkazu na návrat a spoločného formulára žiadostí o readmisiu. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[18].	***vypúšťa sa***
[18] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) V súlade s článkom 42 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý ***[...]*** vydal svoje stanovisko.	(55) V súlade s článkom 42 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý ***23. mája 2025*** vydal svoje stanovisko.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene.	1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na území členských štátov zdržiavajú neoprávnene ***alebo sa predtým zdržiavali na území členských štátov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) „krajina návratu“ je jedna z týchto možností:	(3) „krajina návratu“ je jedna z týchto možností ***v tomto poradí***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(ca) iná tretia krajina, do ktorej sa štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne rozhodne vrátiť a ktorá ho prijme;

Or. en

Odôvodnenie

Doslovná kópia z článku 3 ods. 3 tretej zarážky súčasnej smernice 2008/115 o návrate

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(d) iná tretia krajina, než ***je krajina*** uvedená v písmenách a)***, b) a g)***, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;	(d) iná tretia krajina, než ***sú krajiny*** uvedené v písmenách a) ***a b)***, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(e) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(fa) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;

Or. en

Odôvodnenie

Poradie písmen e) a f) sa zmenilo tak, aby odrážalo poradie vo výročnej správe o pokroku.

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.	(g) tretia krajina, s ktorou existuje dohoda, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia členského štátu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(6a) „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z

územia členského štátu;

Or. en

Odôvodnenie

Vymedzenie pojmov „odsun“ a „dobrovoľný návrat“ sa zmenilo tak, aby odrážalo zmenené poradie článkov 12 a 13.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom, ***napríklad opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov*** z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny;	(7) „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 8 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(8a) „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex) alebo príslušným orgánom členského štátu, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) „konanie o readmisii“ sú všetky kroky vykonávané príslušným orgánom alebo v relevantných prípadoch Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „Frontex“) v súvislosti s potvrdením štátnej príslušnosti štátneho príslušníka tretej krajiny, vydaním cestovného dokladu pre štátneho príslušníka tretej krajiny a organizovaním návratovej operácie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) „žiadosť o readmisiu“ je žiadosť na účely readmisie, ktorú príslušný orgán predkladá príslušnému orgánu tretej krajiny, ***pozostávajúca zo*** žiadosti o potvrdenie štátnej príslušnosti a prípadne zo žiadosti o vydanie cestovného dokladu;	(10) „žiadosť o readmisiu“ je žiadosť na účely readmisie, ktorú príslušný orgán predkladá príslušnému orgánu tretej krajiny ***na účely*** žiadosti o potvrdenie štátnej príslušnosti a prípadne žiadosti o vydanie cestovného dokladu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 10 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(10a) „konanie o readmisii“ sú všetky kroky vykonávané príslušným orgánom alebo v relevantných prípadoch Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „Frontex“) v súvislosti s potvrdením štátnej príslušnosti štátneho príslušníka tretej krajiny, vydaním cestovného dokladu pre štátneho príslušníka tretej krajiny a organizovaním návratovej operácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) „návratová operácia“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom, v rámci ktorej sú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov vrátení;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými	Členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom ***vrátane Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov, Európskeho dohovoru o ľudských právach a***

právami.	***Dohovoru o právach dieťaťa,*** so záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, najmä so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení.	1. Členské štáty zavedú do praxe účinné a primerané opatrenia na odhaľovanie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, s cieľom viesť konanie o návrate a vykonať akékoľvek ďalšie potrebné overenia vrátane akýchkoľvek overení zraniteľnosti a bezpečnostných overení. ***Aby sa predišlo duplicite, členské štáty vykonajú takéto dodatočné overenia najprv kontrolou databáz Únie a vnútroštátnych databáz v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o	2. Rozhodnutie o návrate sa vydá písomne a uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody, ako aj informácie o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy. Rozhodnutie o

návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***bez zbytočného odkladu***.	návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi ***čo najskôr***. ***Osobám, ktoré nevedia čítať, sa poskytne vizuálne vysvetlenie v súlade s článkom 24.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa ***môže*** predbežne uviesť jedna alebo viac krajín návratu.	4. Ak krajinu návratu nemožno určiť na základe informácií, ktoré majú príslušné orgány k dispozícii v čase vydávania rozhodnutia o návrate, v rozhodnutí o návrate sa predbežne ***neuvádza žiadna*** alebo uvádza jedna alebo viac krajín návratu ***v súlade s poradím priorít stanoveným v článku 4 ods. 3***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný ***alebo ústny*** preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate, ako sú uvedené v odseku 2, vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Členské štáty môžu používať všeobecné informačné formuláre alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. ***Komisia*** prijme ***vykonávací akt s cieľom vytvoriť*** formulár európskeho príkazu na návrat ***uvedeného v odseku 7. Uvedený vykonávací akt sa prijme*** v súlade s ***postupom preskúmania uvedeným v článku 49 ods. 2.***	8. ***Po vydaní rozhodnutia o návrate sa jeho hlavné prvky vložia do*** formulára („európsky príkaz na návrat“) ***uvedeného v prílohe I a sprístupnia sa prostredníctvom Schengenského informačného systému*** v súlade s ***nariadením (EÚ) 2018/1860 alebo prostredníctvom výmeny informácií podľa článku 38***.

Or. en

Odôvodnenie

K tomuto nariadeniu sa pridá príloha k štandardnému formuláru.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 uznať ***vykonateľné*** rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun podľa článku ***12***.	1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava neoprávnene (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 ***uzná a vykoná*** rozhodnutie o návrate, ktoré tomuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúci členský štát“) podľa článku 7 ods. 1, a na základe toho nariadi odsun ***štátneho príslušníka tretej krajiny*** podľa článku ***13a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Komisia prijme do 1. júla 2027 vykonávacie rozhodnutie na uplatňovanie odseku 3, pričom bude vychádzať z posúdenia účinnosti právnych a technických opatrení, ktoré členské štáty zaviedli na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému, ako sa uvádza v článku 7 ods. 7. O výsledkoch svojho posúdenia Komisia informuje Európsky parlament a Radu. Vykonávacie rozhodnutie sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Počnúc uverejnením vykonávacieho rozhodnutia prijatého v súlade s odsekom 2 členské štáty uznávajú na základe európskeho príkazu na návrat uvedeného v článku 7 ods. 7 vykonateľné rozhodnutia o návrate vydané inými členskými štátmi podľa článku 7 ods. 1 štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa na ich území zdržiavajú neoprávnene, a nariadia ich odsun v súlade s článkom 12.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku ***1 alebo 3***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.	5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate podľa odseku ***4***, tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7 ***bez toho, aby bol dotknutý odsek 9 uvedeného článku alebo článok 8***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Vykonávajúci členský štát ***môže*** požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, ***vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu nahradí*** vykonávajúcemu členskému štátu ***sumu nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu***. ***Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme*** v súlade s ***postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.***	9. Vykonávajúci členský štát ***požiada*** agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vykonávajúci členský štát ***môže získať dodatočnú finančnú podporu poskytnutú z príslušných finančných prostriedkov Únie*** v súlade ***s právnymi aktmi upravujúcimi takéto finančné prostriedky***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Rozhodnutie Komisie uvedené v odseku 2 sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. ***štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu v súlade s článkom 12;***	a. ***povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v článku 13a;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. ***povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených*** v súlade s článkom 13;	b. ***štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu*** v súlade s článkom 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány určia, či sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie. ***Vizuálne vysvetlenie pre tých, ktorí nevedia čítať, sa poskytne v súlade s článkom 24.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s	4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s

článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny. ***Zákaz vstupu sa môže uložiť a oznámiť po odchode štátneho príslušníka tretej krajiny z územia členských štátov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***maximálne na 10 rokov.***	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu. ***Najmä ak:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(a) štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť návratu v lehote stanovenej podľa článku 12, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu najviac na dva roky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu podľa článku 13, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu najviac na 10 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu na obdobie najviac 20 rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(d) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu alebo Rady 2017/541[1a] alebo sa dopustil vojnových zločinov vymedzených v článku 8 Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu zo 17. júla 1998, členské štáty môžu rozhodnúť o zákaze vstupu na dobu neurčitú.

[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV (Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2017, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/541/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zákaz vstupu možno zrušiť, pozastaviť alebo možno jeho trvanie skrátiť, ***ak štátny príslušník tretej krajiny:***	1. Zákaz vstupu možno zrušiť, pozastaviť alebo možno jeho trvanie skrátiť ***v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu. ***Štátny príslušník tretej krajiny je o tejto možnosti informovaný v súlade s článkom 24.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh nariadenia
Článok 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 12	***vypúšťa sa***
Odsun	
1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy,	

ak:

a. štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;

b. štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;

c. štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;

d. štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13.

2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun.

3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady

2004/573/ES[26].

6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

---

[26] Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Poradie článkov 12 a 13 sa zmenilo tak, aby odrážalo politickú prioritu dobrovoľných návratov.

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12,*** v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	1. V rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, ***nesmie presiahnuť'*** 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, ***je od siedmich do*** 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ***ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť' na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21***. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne ***v súlade s článkom 24***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom ***12***.	4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom ***13a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh nariadenia
Článok 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 13a
	Odsun
	1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy, ak:
	a. štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi v rozpore s článkom 21;
	b. štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia určeného podľa článku 13;
	c. štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;
	d. štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu určeného podľa článku 13;
	e. vykonávajúci členský štát uznáva vykonateľné rozhodnutie o návrate a prípadne príkaz na odsun, ktoré vydal iný členský štát („vydávajúci členský štát“) podľa článku 9 ods. 1.
	2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne

alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun. Ak sa krajina návratu uvedená v rozhodnutí o návrate líši od krajiny určenej na odsun alebo nie je uvedená v rozhodnutí o návrate, štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa to riadne oznámi, a to aj pokiaľ ide o konečné rozhodnutie o krajine návratu, v súlade s článkom 24.

3. Príslušné orgány vyhostia štátnych príslušníkov tretích krajín v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové prvky preukazujúce riziko sa riadne preskúmajú, ak dotknutý štátny príslušník tretej krajiny predloží nové prvky čo najskôr. Ak štátny príslušník tretej krajiny predtým nepožiadal o medzinárodnú ochranu, posúdenie sa uskutoční len na požiadanie. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie, aby odôvodnil svoje tvrdenie, že odsun by v tomto prípade porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na ľudskú dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu 2004/573/ES.

6. V ktorejkoľvek fáze procesu sa členským štátom poskytne flexibilita, ktorá uľahčuje alebo povoľuje

dobrovoľný návrat štátneho príslušníka tretej krajiny, na ktorého sa vzťahuje odsun podľa odseku 1. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú povinnosti štátneho príslušníka tretej krajiny týkajúce sa spolupráce stanovené v článku 21, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

Or. en

Odôvodnenie

Poradie článkov 12 a 13 sa zmenilo tak, aby odrážalo politickú prioritu dobrovoľných návratov.

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku ***12*** sa odloží za týchto okolností:	1. Odsun podľa článku ***13a*** sa odloží za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun podľa článku ***12*** možno odložiť ***na primerané obdobie*** po zohľadní konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	2. Odsun podľa článku ***13a*** možno odložiť po zohľadní konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú ***dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie,*** v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.	4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty ***bez zbytočného odkladu informujú štátneho príslušníka tretej krajiny v súlade s článkom 24*** stanovením obdobia odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 78

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Rozhodnutie o odklade*** odsunu v súlade s odsekom 1 alebo ***odsekom*** 2 sa pravidelne ***preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov***.	5. ***Odklad*** odsunu v súlade s odsekom 1 alebo 2 sa pravidelne ***preskúmava a v každom prípade, ak sa okolnosti zmenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus*** na monitorovanie dodržiavania základných práv počas ***operácií*** odsunu. ***Členské štáty poskytnú nezávislému*** monitorovaciemu mechanizmu ***primerané prostriedky.***	1. ***S cieľom*** monitorovať dodržiavanie základných práv počas odsunu ***sa v rámci agentúry Frontex zriadi centralizovaný európsky*** monitorovací mechanizmus ***pre odsuny v súlade s nariadením (EÚ) 2019/1896***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 80

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Nezávislý*** monitorovací mechanizmus vyberá ***operácie odsunu***, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. ***Členské štáty vopred informujú*** monitorujúci ***subjekt o pripravovaných operáciách*** odsunu ***a zabezpečia prístup na príslušné miesta.***	2. ***Európsky*** monitorovací mechanizmus ***pre odsuny je oprávnený monitorovať všetky odsuny vrátane tých, ktoré nie sú koordinované alebo financované agentúrou Frontex, a tých, ktoré sú nasmerované do tretej krajiny a z tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda podľa článku 17. Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny*** vyberá ***odsuny***, ktoré budú monitorované na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Monitorovanie ***sa vzťahuje na celý odsun od fázy pred odchodom až po odovzdanie navrátilcov v tretej krajine návratu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 81

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Monitorovací mechanizmus*** oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas ***operácií*** odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. ***Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú*** efektívne a bez zbytočného odkladu.	3. ***Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny monitoruje súlad odsunov so zásadami a povinnosťami stanovenými v článku 5 a podáva správy o svojich zisteniach vrátane akýchkoľvek*** podložených tvrdení o nedodržiavaní základných práv počas odsunu. ***Tieto zistenia*** sa oznámia príslušnému vnútroštátnemu orgánu***, výkonnému riaditeľovi agentúry Frontex, pracovníkovi agentúry Frontex pre***

základné práva, Komisii a Agentúre Európskej únie pre základné práva. Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas odsunu riešili účinne a v prípade potreby bez zbytočného odkladu začnú vyšetrovanie takýchto tvrdení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 82

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny monitoruje pokrok všetkých opatrení prijatých na vnútroštátnej úrovni v reakcii na jeho monitorovanie a má právomoc vydávať každoročné odporúčania členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 83

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Členské štáty vopred informujú európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny o nadchádzajúcich operáciách odsunu a zabezpečia prístup ku všetkým príslušným miestam a dokumentom, pokiaľ je takýto prístup potrebný na zabezpečenie splnenia požiadaviek stanovených v tomto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 84

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3c. Komisia zohľadní zistenia európskeho monitorovacieho mechanizmu pre odsuny pri posudzovaní účinného uplatňovania a vykonávania charty podľa článku 15 ods. 1 a prílohy III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060[1a].
	[1a] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1060/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 85

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú odsun v súlade s	2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú odsun v súlade s

článkom ***12***.	článkom ***13a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10***, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a. podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 87

Návrh nariadenia
Článok 17 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda ***alebo dojednanie***	Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody ***alebo dojednania*** s treťou	1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje uzavretie dohody s treťou krajinou ***a zohľadňuje sa***

krajinou. ***Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***	***len v prípade tých, ktorí sa napriek primeranej podpore nevracajú dobrovoľne alebo ich nemožno násilne vrátiť do jednej z ostatných krajín návratu v súlade s poradím priorít stanoveným v článku 4 ods. 3.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 89

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Dohodu podľa odseku 1 uzavrie členský štát alebo Únia s treťou krajinou. Takáto dohoda musí byť v súlade s článkom 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 90

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V dohode ***alebo dojednaní*** podľa odseku 1 sa stanovia:	2. V dohode podľa odseku 1 sa stanovia:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 91

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. podmienky pobytu štátneho	b. podmienky pobytu štátneho

príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu a danej tretej krajiny;	príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1 vrátane príslušných povinností a zodpovedností členského štátu ***alebo Únie*** a danej tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 92

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d. povinnosti tretej krajiny uvedené v ***druhej vete odseku 1***;	d. povinnosti tretej krajiny uvedené v odseku ***1a***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 93

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e. nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody ***alebo dojednania***;	e. nezávislý orgán alebo mechanizmus ***s primeranými zdrojmi a prostriedkami*** na monitorovanie účinného uplatňovania dohody;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 94

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – bod e a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea. monitorovanie odsunov vykonávané podľa článku 15;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 95

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f. dôsledky v prípade porušenia dohody ***alebo dojednania*** alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.	f. dôsledky v prípade porušenia dohody alebo významnej zmeny, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 96

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pred uzavretím dohody ***alebo dojednania*** podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty.	3. Pred uzavretím dohody podľa odseku 1 členské štáty informujú Komisiu, ***Európsky parlament*** a ostatné členské štáty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 97

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka	Ak v dôsledku výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či je táto osoba maloletou osobou, príslušný orgán môže v záujme určenia veku štátneho príslušníka

tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	tretej krajiny pristúpiť k multidisciplinárnemu posúdeniu vrátane psychosociálneho posúdenia, ktoré uskutočnia kvalifikovaní odborníci. Na takéto posúdenie sa analogicky uplatňuje článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348. ***Posúdenie veku vykonané v predchádzajúcich správnych alebo súdnych konaniach v ktoromkoľvek členskom štáte sa môže považovať za dostatočné na účely určenia veku štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý predstavuje maloletú osobu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 98

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pred rozhodovaním o vydaní rozhodnutia o návrate voči maloletej osobe bez sprievodu príslušné orgány, iné ako orgány vykonávajúce návrat, poskytnú pomoc v súlade s najlepším záujmom dieťaťa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 99

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vymenuje sa zástupca alebo ***osoba vyškolená na zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa***, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa,	2. Vymenuje sa zástupca sa ***bez zbytočného odkladu po určení veku štátneho príslušníka tretej krajiny podľa článku 19,*** ktorý maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej

aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice.	mene. Zabezpečí sa, aby vymenovaný zástupca ***konal nezávisle***, bol primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby hovoril jazykom, ktorému maloletá osoba rozumie***, alebo aby spolupracoval s tlmočníkom alebo prekladateľom***. Takouto osobou je osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená podľa článku 27 uvedenej smernice. ***Príslušný orgán môže vymenovať osobu vyškolenú na ochranu záujmov dieťaťa, kým sa nevymenuje zástupca.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 100

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.	3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo, alebo prostredníctvom zástupcu alebo vyškolenej osoby***, ktorá dočasne koná v mene dieťaťa, až kým sa nevymenuje zástupca*** uvedený v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. Pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že predmetná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo že v krajine návratu s***ú k dispozícii*** primerané prijímacie zariadenia.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 101

Návrh nariadenia
Článok 21 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Povinnosť spolupracovať	Povinnosť spolupracovať ***a dostupnosť počas procesu návratu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 102

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátni príslušníci tretích krajín sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii ***a splniť si povinnosť opustiť územie členských štátov***. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely ***článku 5***.	1. Štátni príslušníci tretích krajín ***dodržiavajú svoju povinnosť opustiť územie Únie podľa článku 7 ods. 1*** a sú povinní spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach konania o návrate a readmisii. Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých príslušných zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely ***tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 103

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. musia zotrvať na území členského štátu ***príslušného na konanie o návrate, ktoré sa vedie voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, a nesmú utiecť do iného členského štátu***;	a. musia zotrvať ***k dispozícii príslušným orgánom*** na území členského štátu ***a nie sú na úteku v súlade s článkom 21 ods. 3, a najmä sa dostavia na odchod na účely prepravy na účely návratu;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 104

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. nesmú zničiť ***takéto*** doklady alebo sa ich inak zbaviť, ***používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme ani inak podvodne namietať proti*** konaniu o návrate alebo readmisii;	c. nesmú zničiť ***doklady*** alebo sa ich inak zbaviť s ***úmyslom brániť*** konaniu o návrate alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 105

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca. nesmú používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytovať iné nepravdivé informácie ústne, písomne alebo inak s cieľom zavádzať orgány a podvodne namietať proti zákonnému návratu alebo readmisii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 106

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g. musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu, ak je k dispozícii;	g. ***na žiadosť príslušných orgánov*** musia poskytnúť presné kontaktné údaje vrátane súčasného miesta pobytu, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a elektronickú adresu, ak je k

dispozícii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 107

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i. musia zostať k dispozícii v súlade s článkom 23 počas celého konania o návrate a readmisii, a najmä byť prítomní pri odchode v záujme vykonania prepravy na účely návratu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 108

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l. musia sa zúčastniť na poradenstve v oblasti návratu a reintegrácie, ak to vyžadujú príslušné orgány.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 109

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat štátni príslušníci tretích krajín zostávajú počas trvania konania o návrate na území

členského štátu uvedeného v odseku 2 písm. a) a vzťahuje sa na nich jedno alebo viacero z týchto opatrení:

a. pridelenie do geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;

b. miesto pobytu na konkrétnej adrese;

c. hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v primeraných intervaloch.

Tento odsek sa uplatňuje len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.

Rozhodnutia prijaté podľa písmen b) a c) musia byť vyhotovené písomne a v súlade s článkom 24, musia byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 110

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Pokiaľ ide o informácie a dokumentáciu požadovanú podľa odseku 3, príslušné orgány môžu pozastaviť uplatňovanie požiadavky na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny. Rozhodnutie o pozastavení požiadavky sa prijme objektívne a nestranne vo veci samej. V prípade zamietavého rozhodnutia sa uvedú dôvody v súlade s článkom 24.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 111

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2c. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 112

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) zamietnutie alebo odňatie pracovného povolenia podľa vnútroštátneho práva;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 113

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) predĺženie trvania zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 114

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) peňažné tresty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115

Návrh nariadenia
Článok 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 23	***vypúšťa sa***
Dostupnosť na účely procesu návratu	
1. V snahe zabezpečiť rýchly, efektívny a účinný návrat sa na štátnych príslušníkov tretích krajín počas trvania konania o návrate vzťahuje jedno alebo viacero z týchto opatrení:	
a. pridelenie do geografickej oblasti v rámci územia členského štátu, v ktorej sa môžu voľne pohybovať;	
b. miesto pobytu na konkrétnej adrese;	
c. hlásenie sa príslušným orgánom v stanovený čas alebo v primeraných intervaloch.	
2. Odsek 1 sa uplatňuje len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.	
3. Príslušné orgány môžu na žiadosť udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie:	
a. dočasne opustiť geografickú oblasť z riadne odôvodnených naliehavých a vážnych rodinných dôvodov alebo z dôvodu nevyhnutného lekárskeho	

ošetrenia, ktoré v danej geografickej oblasti nie je k dispozícii;

b. dočasne sa zdržiavať mimo miesta určeného v súlade s odsekom 1 písm. b);

c. dočasne neplniť povinnosť hlásiť sa.

4. Rozhodnutia týkajúce sa povolení uvedených v odseku 3 prvom pododseku musia byť prijaté objektívne a nestranne na základe podstaty konkrétneho prípadu, a ak sa takéto povolenie neudelí, musia sa uviesť dôvody tohto rozhodnutia.

5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný žiadať o povolenie dostaviť sa na orgány a súdy, ak je prítomnosť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny takéto stretnutia oznámi príslušným orgánom.

6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. b) a c) musia byť vyhotovené písomne, byť primerané a zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 23 bol začlenený do článku 21.

Pozmeňujúci návrh 116

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy;	a. účele, trvaní a krokoch konania o návrate, ako aj o dostupných právnych prostriedkoch nápravy ***vrátane pomoci a zastúpenia*** a lehotách na uplatnenie týchto prostriedkov nápravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 117

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. právach a povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate stanovených v článku 21 ***a článku 23***, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;	b. právach a povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín počas konania o návrate stanovených v článku 21, dôsledkoch v prípade nesplnenia povinnosti podľa článku 22, existencii zápisu na účely návratu o danej osobe v Schengenskom informačnom systéme a uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 118

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20	2. Informácie sú poskytované bez zbytočného odkladu v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a to v prípade potreby aj písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením. Tieto informácie sú poskytované prostredníctvom štandardných informačných formulárov v papierovej alebo elektronickej forme. V prípade maloletých osôb sú informácie poskytované spôsobom vhodným pre deti a primeraným ich veku so zapojením nositeľa rodičovských práv a povinností alebo zástupcu uvedeného v článku 20

ods. 2. ***Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.***	ods. 2. ***Komisia poskytne v letákoch vizuálne vysvetlenie pre tých, ktorí nevedia čítať. Uvedené letáky sa vypracujú tak, aby do nich členské štáty mohli doplniť dodatočné informácie špecifické pre príslušný členský štát, pričom sa v nich zohľadnia osobitosti zraniteľných žiadateľov, ako sú maloleté osoby alebo osoby so zdravotným postihnutím.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 119

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť potvrdiť, že informácie prijal.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 120

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.	1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby bola v prípade potreby poskytnutá bezplatná právna pomoc a zastúpenie na zaistenie práva na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces. ***Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná***

podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 121

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Právna pomoc a zastúpenie pozostáva z prípravy opravného prostriedku alebo žiadosti o preskúmanie, čo zahŕňa minimálne prípravu procesnej dokumentácie požadovanej podľa vnútroštátneho práva, a v prípade pojednávania účasť na tomto pojednávaní pred justičným orgánom v záujme zabezpečenia účinného výkonu práva na obhajobu. Takouto pomocou nie je dotknutá žiadna pomoc poskytovaná podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 122

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú ***ani by potenciálne nemohli byť v rozpore*** so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni poradcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo a ktorých záujmy nie sú v rozpore so záujmami štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 123

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu ***ani neznemožňujú výkon práva na obhajobu***;	a. uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neprimerane neobmedzujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 124

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu ***všetkých*** vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;	b. požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate ***výrazne*** zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny***, pričom štátni príslušníci tretích krajín musia bezodkladne informovať príslušné orgány o každej významnej zmene svojej finančnej situácie***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 125

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 7 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	c. stanoviť, že pokiaľ ide o ***prístup,*** poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 126

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.	8. Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá ***nie sú reštriktívnejšie ani*** neznemožňujú alebo nadmerne nesťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 127

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku ***12 ods. 2*** pred príslušným	1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku ***13 ods. 2*** pred príslušným

justičným orgánom.	justičným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 128

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby dodržiavanie požiadaviek vyplývajúcich zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia overil príslušný justičný orgán, a to na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 129

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***alebo od iného dátumu, ktorý sa určí vo vnútroštátnom práve,*** najmä keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny utiekol.	2. Lehoty uvedené v odseku 1 začínajú plynúť odo dňa oznámenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, najmä keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny utiekol.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 130

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa zákaz vstupu uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.	4. Ak sa zákaz vstupu ***alebo príkaz na odsun*** uloží spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, opravný prostriedok proti nemu sa podáva spoločne aj proti tomuto rozhodnutiu o návrate na tom istom justičnom orgáne a v rámci toho istého súdneho konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu uloží oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, ktoré možno napadnúť, opravný prostriedok možno proti nemu podať samostatne. Lehoty na začatie takéhoto samostatného súdneho konania sú rovnaké ako lehoty stanovené pre prípad, že opravný prostriedok proti zákazu vstupu sa podáva spoločne aj proti rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 131

Návrh nariadenia
Článok 28 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odkladný účinok	***Účinky odvolania***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7, článku 10 a článku ***12 ods. 2*** sa pozastaví ***dovtedy, kým neuplynie lehota, v ktorej je možné uplatniť právo na účinný***	1. ***Štátni príslušníci tretej krajiny môžu podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate.*** Výkon rozhodnutí vydaných podľa článku 7,

prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.	článku 10 a článku ***13a ods. 2*** sa pozastaví***, len pokiaľ je to potrebné na zabezpečenie toho, aby neexistovalo riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia v súlade s chartou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 133

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Štátnym príslušníkom tretích krajín sa udelí právo podať žiadosť o pozastavenie výkonu rozhodnutia o návrate pred uplynutím lehoty, v ktorej si môžu uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy pred justičným orgánom prvého stupňa uvedeným v článku 27.*** Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy. ***Výkon rozhodnutia o návrate sa pozastaví, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***	2. Justičný orgán má právomoc po preskúmaní skutkových aj právnych otázok rozhodnúť, či sa má výkon rozhodnutia o návrate pozastaviť až do výsledku konania o prostriedku nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 134

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník	3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, výkon rozhodnutia o návrate sa nepozastaví, pokiaľ štátny príslušník

tretej krajiny nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.	tretej krajiny ***opäť*** nepožiada o pozastavenie a príslušný justičný orgán nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 135

Návrh nariadenia
Článok 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 29	***vypúšťa sa***
Dôvody zaistenia	
1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané.	
2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo vykonania odsunu.	
3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený len na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia:	
a. riziko úteku zistené v súlade s článkom 30;	
b. štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu.	
c. štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;	
d. zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;	
e. nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 31.	

4. Uvedené dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.

Or. en

Odôvodnenie

Poradie článkov 29, 30 a 31 sa zmenilo tak, aby odrážalo procesnú postupnosť uplatňovania zaistenia, pričom sa uprednostnilo využívanie alternatív k zaisteniu. Nové poradie je: riziko úteku, alternatívy k zaisteniu, dôvody zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 136

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate alebo ***rozhodnutiu o výkone*** vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia	b. štátny príslušník tretej krajiny podlieha rozhodnutiu o návrate alebo ***príkazu na odsun*** vydanému iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia

(EÚ) 2018/1860;

(EÚ) 2018/1860;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 137

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. nedodržanie opatrení podľa článku ***23***.	c. nedodržanie opatrení podľa článku ***21 ods. 3***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 138

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu ***a ak je splnené jedno*** z týchto kritérií ***týkajúcich sa dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***:	2. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe celkového posúdenia osobitných okolností konkrétneho prípadu. ***Riziko úteku môžu naznačovať*** tieto kritériá:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 139

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d. nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach	d. nesplnenie povinnosti spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov vo všetkých fázach

konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2 ***písm. a) až k)***;	konaní podľa tohto nariadenia, ako sa uvádza v článku 21 ods. 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 140

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e. keď hrozí odchod a existujú vážne dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle porušiť povinnosť spolupráce stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. l);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 141

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g. ***násilné*** namietanie proti konaniu o návrate;	g. ***fyzické*** namietanie proti konaniu o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 142

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h. opätovný vstup do Únie v rozpore s platným zákazom vstupu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 143

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.	1. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve alternatívne opatrenia k zaisteniu. Takéto opatrenia sa nariaďujú ***len vtedy, ak sa uplatňuje aspoň jeden z dôvodov zaistenia uvedených v článku 31a ods. 3,*** s prihliadnutím na individuálne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny vrátane akýchkoľvek foriem zraniteľnosti a sú primerané úrovni rizika úteku posúdenej v súlade s článkom 30.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 144

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. povinnosť zdržiavať sa na mieste určenom príslušnými orgánmi;	c. povinnosť zdržiavať sa na mieste určenom príslušnými orgánmi ***ako alternatíva k opatrovníckym opatreniam s osobitným zameraním na deti, ženy a iné zraniteľné osoby***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 145

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom	4. Štátni príslušníci tretích krajín musia byť informovaní o každom

rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia, a to aj podľa článku ***29 ods. 3*** písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.	rozhodnutí uplatniť opatrenia uvedené v odseku 2 tohto článku a o dôsledkoch nedodržania takéhoto rozhodnutia, a to aj podľa článku ***31a ods. 3*** písm. e), a o prostriedkoch nápravy uvedených v odseku 5 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 146

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci ***urýchlene*** preskúmal justičný orgán***, a to najneskôr do dvoch mesiacov***.	5. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 2 tohto článku na žiadosť dotknutej osoby alebo z úradnej moci ***čo najskôr*** preskúmal justičný orgán.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 147

Návrh nariadenia
Článok 31 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 31 a
	Dôvody zaistenia
	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané a ako posledná možnosť.
	2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny držať v zaistení len na účely prípravy návratu alebo

vykonania odsunu.

3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený len na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia:

a. riziko úteku zistené v súlade s článkom 30;

b. štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni procesu prípravy návratu alebo procesu odsunu.

c. štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;

d. zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;

e. nedodržanie opatrení nariadených podľa článku 30.

4. Uvedené dôvody zaistenia sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s článkom 24.

6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia všetky viditeľné znaky, vyhlásenia alebo správanie, ktoré so štátnym príslušníkom tretej krajiny súvisia alebo ktoré vykonal či vykazuje a ktoré naznačujú, že je zraniteľnou osobou.

Or. en

Odôvodnenie

Poradie článkov 29, 30 a 31 sa zmenilo tak, aby odrážalo procesnú postupnosť uplatňovania zaistenia, pričom sa uprednostnilo využívanie alternatív k zaisteniu. Nové poradie je: riziko úteku, alternatívy k zaisteniu, dôvody zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 148

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku ***29*** a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.	1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku ***31a*** a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 149

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku ***29*** už splnené nie sú, zaistenie prestane byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.	2. Ak sa ukáže, že podmienky stanovené v článku ***31a*** už splnené nie sú, zaistenie prestane byť odôvodnené a štátny príslušník tretej krajiny sa prepustí. Takéto prepustenie nevylučuje uplatnenie opatrení na zabránenie riziku úteku v súlade s článkom 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 150

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších ***12*** mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého	3. Zaistenie v danom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. Zaistenie sa môže predĺžiť o obdobie nepresahujúce ďalších ***šesť*** mesiacov v danom členskom štáte, ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého

štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.	štátneho príslušníka tretej krajiny alebo oneskorenia pri získavaní potrebných dokladov od tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 151

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. akékoľvek súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia sa má ukončiť čo najskôr po začatí zaistenia ***a najneskôr do 15 dní po ňom***; or	a. akékoľvek súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia sa má ukončiť čo najskôr po začatí zaistenia; or

Or. en

Pozmeňujúci návrh 152

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa má priznať právo začať konanie, v rámci ktorého zákonnosť zaistenia podlieha súdnemu preskúmaniu, ktoré sa má ukončiť čo najskôr po začatí príslušného konania ***a najneskôr do 15 dní po jeho začatí***. V takýchto prípadoch členské štáty ihneď po zaistení bezodkladne informujú dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti začať takéto konanie.	b. dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa má priznať právo začať konanie, v rámci ktorého zákonnosť zaistenia podlieha súdnemu preskúmaniu, ktoré sa má ukončiť čo najskôr po začatí príslušného konania. V takýchto prípadoch členské štáty ihneď po zaistení bezodkladne informujú dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti začať takéto konanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 153

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Príslušný orgán, ktorý spravuje zariadenie určené na zaistenie, zabezpečí, aby sa zadržaným osobám poskytli informácie o ich práve kontaktovať právnych zástupcov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 154

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Právni zástupcovia, rodinní príslušníci, príslušné konzulárne orgány a relevantné a príslušné vnútroštátne, medzinárodné a mimovládne organizácie a subjekty majú možnosť navštevovať akékoľvek zariadenie určené na zaistenie a komunikovať so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a navštevovať ich v podmienkach, ktoré zabezpečujú súkromie. ***Takéto návštevy môžu podliehať udeleniu súhlasu.***	5. Právni zástupcovia, rodinní príslušníci, príslušné konzulárne orgány a relevantné a príslušné vnútroštátne, medzinárodné a mimovládne organizácie a subjekty majú ***na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny*** možnosť navštevovať akékoľvek zariadenie určené na zaistenie a komunikovať so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a navštevovať ich v podmienkach, ktoré zabezpečujú súkromie. ***V zariadeniach určených na zaistenie sa vyčlení čas a osobitné oblasti na poskytnutie takejto právnej pomoci. Právnici alebo iné osoby s vhodnou kvalifikáciou na poskytovanie právneho poradenstva a zastupovania, ako to pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo, môžu v zariadení pracovať natrvalo.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 155

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Zaisteným štátnym príslušníkom tretích krajín sa písomne poskytnú informácie, v ktorých sa vysvetľujú pravidlá uplatňované v zariadení a stanovujú ich práva a povinnosti, a to ***jasnou a zrozumiteľnou formou a v jazyku, ktorému rozumejú***. Takéto informácie zahŕňajú aj informácie o ich práve, zakotvenom vo vnútroštátnom práve, kontaktovať osoby alebo orgány uvedené v odsekoch 3 a 5.	6. Zaisteným štátnym príslušníkom tretích krajín sa písomne poskytujú informácie, v ktorých sa vysvetľujú pravidlá uplatňované v zariadení a stanovujú ich práva a povinnosti ***v súlade s článkom 24***. Takéto informácie zahŕňajú aj informácie o ich práve, zakotvenom vo vnútroštátnom práve, kontaktovať osoby alebo orgány uvedené v odsekoch 3 a 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 156

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami sa zaistenie môže uložiť len ako posledná možnosť a na čo najkratšie obdobie, ***pričom sa zohľadňuje*** najlepší záujem dieťaťa.	1. V prípade maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami sa zaistenie môže použiť len ako posledná možnosť a na čo najkratšie obdobie. ***Pri zaisťovaní maloletých osôb pred odsunom sú hlavným kritériom*** najlepšie záujmy dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 157

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Rodinám a maloletým osobám bez sprievodu zaisteným v rámci prípravy na návrat sa poskytne samostatné ubytovanie, ktoré zaručuje primerané súkromie. Personál musí byť primerane vyškolený a zariadenia musia byť prispôsobené tak, aby zohľadňovali potreby osôb ich veku a pohlavia vrátane vhodných hygienických a stravovacích zariadení, zdravotníckych služieb a inej infraštruktúry.	2. Rodinám a maloletým osobám bez sprievodu zaisteným v rámci prípravy na návrat sa poskytne samostatné ubytovanie, ktoré zaručuje primerané súkromie. Personál musí byť primerane vyškolený, ***vedieť pracovať s deťmi*** a zariadenia musia byť prispôsobené tak, aby zohľadňovali potreby osôb ***podľa*** ich veku a pohlavia vrátane vhodných hygienických a stravovacích zariadení, zdravotníckych služieb a inej infraštruktúry.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 158

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Po vydaní vykonateľného rozhodnutia o návrate a bez ohľadu na článok 28 príslušné orgány, ***v prípade potreby*** s podporou agentúry Frontex, ***systematicky a*** bez zbytočného odkladu začnú konanie o readmisii.	1. Po vydaní vykonateľného rozhodnutia o návrate a bez ohľadu na článok 28 príslušné orgány, s podporou agentúry Frontex, bez zbytočného odkladu začnú konanie o readmisii. ***V prípade žiadostí o readmisiu uvedených v odseku 2 sa použije štandardný formulár pre readmisiu uvedený v prílohe [II].***

Or. en

Odôvodnenie

K tomuto nariadeniu sa pridá príloha k štandardnému formuláru pre readmisiu.

Pozmeňujúci návrh 159

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je potrebné získať cestovný doklad od orgánov tretej krajiny, príslušné orgány ***predložia*** žiadosť o readmisiu. ***Takáto žiadosť o readmisiu podľa potreby obsahuje žiadosť o potvrdenie štátnej príslušnosti a žiadosť o vydanie cestovného dokladu. Žiadosti o readmisiu sa predkladajú bezodkladne a podľa možnosti prostredníctvom vzorového formulára podľa odseku 6.***	2. Ak je potrebné získať ***potvrdenie o štátnej príslušnosti alebo*** cestovný doklad od orgánov tretej krajiny, príslušné orgány ***začnú readmisné konanie predložením*** žiadosti o readmisiu ***a použitím formulára uvedeného v prílohe [II]***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 160

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Príslušné orgány môžu predložiť žiadosť o cestovný doklad osobitne, ak je z právnych alebo prevádzkových dôvodov, a to aj z dôvodu trvania platnosti cestovného dokladu, ktorý sa má vydať, a nedostupnosti štátneho príslušníka tretej krajiny vhodnejšie získať cestovný doklad okamžite po potvrdení štátnej príslušnosti.*** V príslušných prípadoch sa európsky cestovný doklad pre návrat používa v súlade s uplatniteľným readmisným nástrojom a nariadením (EÚ) 2016/1953[29].	3. V príslušných prípadoch sa európsky cestovný doklad pre návrat používa v súlade s uplatniteľným readmisným nástrojom a nariadením (EÚ) 2016/1953[29].
[29] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1953 z 26. októbra 2016 o zavedení európskeho cestovného dokladu pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a zrušení odporúčania Rady z 30. novembra 1994 (Ú. v. EÚ L 311, 17.11.2016, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).	[29] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1953 z 26. októbra 2016 o zavedení európskeho cestovného dokladu pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a zrušení odporúčania Rady z 30. novembra 1994 (Ú. v. EÚ L 311, 17.11.2016, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 161

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Komisia je splnomocnená prijať vykonávací akt v súlade s článkom 49 ods. 2 na účely určenia vzorového formulára, ktorý sa má použiť na predkladanie žiadostí o readmisiu uvedených v odseku 2. V tomto vzorovom formulári sa stanoví:	***vypúšťa sa***
a. formát žiadostí o readmisiu;	
b. prvky žiadosti o readmisiu vrátane žiadosti o potvrdenie štátnej príslušnosti a žiadosti o vydanie cestovného dokladu.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 162

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri konaní o readmisii v tretích krajinách poskytujú podporu špecializovaní styční úradníci Únie pre návrat, ktorých financuje Únia. Títo styční úradníci sú súčasťou štruktúry delegácií Únie a úzko spolupracujú s Komisiou pri dosahovaní príslušných politických priorít Únie.	7. Pri konaní o readmisii v tretích krajinách ***vždy, keď je to možné,*** poskytujú podporu špecializovaní styční úradníci Únie pre návrat, ktorých financuje Únia. Títo styční úradníci sú súčasťou štruktúry delegácií Únie a úzko spolupracujú s Komisiou pri dosahovaní príslušných politických priorít Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 163

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Komisia posúdi každú nespoluprácu tretích krajín na účely readmisie a reintegrácie ich štátnych príslušníkov v rámci každoročného posúdenia vzťahov medzi Úniou a tretími krajinami, napríklad spolupráce v oblasti readmisie podľa článku 25a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009[1a].
	[1a] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 243, 15.9.2009, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 164

Návrh nariadenia
Článok 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 37	***vypúšťa sa***
Komunikácia s neuznanými subjektmi z tretích krajín	
1. Príslušné orgány môžu v prípade potreby komunikovať s neuznanými subjektmi z tretích krajín zodpovednými za jeden alebo viacero krokov konania o readmisii.	
2. Takáto komunikácia sa obmedzuje na to, čo je potrebné na konanie o readmisii, a nepredstavuje diplomatické uznanie dotknutých subjektov.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 165

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***využívajú na vykonávanie*** tohto nariadenia ***všetky vhodné prostriedky spolupráce a výmeny informácií***.	1. Členské štáty ***si na požiadanie vymieňajú informácie týkajúce sa osoby patriacej do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia na účely vedenia konania o návrate a konania o readmisii a poskytovania reintegračnej pomoci.*** ***Uvedené informácie sa vymieňajú len prostredníctvom informačných systémov EÚ uvedených v článku 4 ods. 15 nariadenia (EÚ) 2019/818[1a] alebo prostredníctvom doplňujúcich informácií v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860.***
	[1a] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/818 z 20. mája 2019 o stanovení rámca pre interoperabilitu medzi informačnými systémami EÚ v oblasti policajnej a justičnej spolupráce, azylu a migrácie a o zmene nariadení (EÚ) 2018/1726, (EÚ) 2018/1862 a (EÚ) 2019/816 (Ú. v. EÚ L 135, 22.5.2019, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 166

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Bez ohľadu na výmenu informácií uvedenú v odseku 1 členské štáty

	využívajú na vykonávanie tohto nariadenia všetky vhodné prostriedky spolupráce a výmeny informácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 167

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Výmena informácií sa uskutočňuje na žiadosť členského štátu a ***môže*** sa uskutočniť len medzi príslušnými orgánmi členských štátov.	2. ***V takýchto prípadoch*** sa výmena informácií uskutočňuje na žiadosť členského štátu a uskutočňuje sa len medzi príslušnými orgánmi členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 168

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty si na požiadanie navzájom oznámia informácie týkajúce sa osoby patriacej do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia na účely vedenia konania o návrate a konania o readmisii a poskytovania reintegračnej pomoci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 169

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa informácie uvedené v odseku 3 môžu vymieňať prostredníctvom informačných systémov EÚ uvedených v článku 4 bode 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/818[30] alebo prostredníctvom doplňujúcich informácií v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860, takéto informácie sa vymieňajú len týmito prostriedkami.	***vypúšťa sa***
[30] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/818 z 20. mája 2019 o stanovení rámca pre interoperabilitu medzi informačnými systémami EÚ v oblasti policajnej a justičnej spolupráce, azylu a migrácie a o zmene nariadení (EÚ) 2018/1726, (EÚ) 2018/1862 a (EÚ) 2019/816 (Ú. v. EÚ L 135, 22.5.2019, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 170

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Informácie uvedené v odseku ***3*** zahŕňajú najmä:	6. Informácie uvedené v odseku ***1*** zahŕňajú najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 171

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a. informácie potrebné na zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny a prípadne totožnosti jeho rodinných príslušníkov, príbuzných a akýchkoľvek iných rodinných väzieb***,*** ***najmä priezvisko(-á)***; ***krstné meno(-á); v relevantných prípadoch predchádzajúce meno(-á) a iné meno(-á) (prezývky, pseudonymy); dátum, miesto a krajinu narodenia; pohlavie;***	a. informácie potrebné na zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny a prípadne totožnosti jeho rodinných príslušníkov, príbuzných a akýchkoľvek iných rodinných väzieb;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 172

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. informácie týkajúce sa biometrických údajov odobraných štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s nariadením (EÚ) 2024/1358***,*** ***najmä podoby tváre***; ***daktyloskopické údaje; dátum nasnímania biometrických údajov; referenčné číslo Eurodac používané členským štátom pôvodu;***	b. informácie týkajúce sa biometrických údajov odobraných štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s nariadením (EÚ) 2024/1358;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 173

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. informácie týkajúce sa štátnej príslušnosti a cestovného(-ých) dokladu(-ov) štátneho príslušníka tretej krajiny***,*** ***najmä súčasná(-é) a predchádzajúca(-e)***	c. informácie týkajúce sa štátnej príslušnosti a cestovného(-ých) dokladu(-ov) štátneho príslušníka tretej krajiny;

štátna(-e) príslušnosť(-ti); ***druh a číslo cestovného(-ých) dokladu(-ov) a krajina, kde bol(-i) vydaný(-é); dátum vydania cestovného(-ých) dokladu(-ov) a dátum uplynutia jeho (ich) platnosti;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 174

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f. informácie súvisiace s návratovou operáciou štátneho príslušníka tretej krajiny***, najmä údaje o lete***; ***iné cestovné opatrenia; údaj o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny obzvlášť nebezpečnou osobou, ktorá si počas návratovej operácie vyžaduje osobitné opatrenia; informácie týkajúce sa eskorty;***	f. informácie súvisiace s návratovou operáciou štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 175

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 6 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g. informácie týkajúce sa reintegrácie štátneho príslušníka tretej krajiny***, najmä zloženie rodiny, rodinný stav, kontaktné informácie rodinných príslušníkov v krajine návratu, pracovné skúsenosti, úroveň vzdelania, diplomy***;	g. informácie týkajúce sa reintegrácie štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 176

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Informácie poskytnuté v rámci výmeny informácií sa môžu použiť len na účely uvedené v odseku ***3***. V každom členskom štáte sa takéto informácie ***môžu*** v závislosti od ich druhu a právomocí prijímajúceho orgánu oznamovať len orgánom alebo justičným orgánom povereným konaním o návrate, konaním o readmisii alebo poskytovaním reintegračnej pomoci.	8. Informácie poskytnuté v rámci výmeny informácií sa ***použijú*** len na účely uvedené v odseku 1. V každom členskom štáte sa takéto informácie v závislosti od ich druhu a právomocí prijímajúceho orgánu ***oznamujú*** len orgánom alebo justičným orgánom povereným konaním o návrate, konaním o readmisii alebo poskytovaním reintegračnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 177

Návrh nariadenia
Článok 40 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prenos údajov týkajúcich sa odsúdení štátnych príslušníkov tretích krajín za trestné činy do tretích krajín na účely readmisie ***a reintegrácie***	Prenos údajov týkajúcich sa odsúdení štátnych príslušníkov tretích krajín za trestné činy do tretích krajín na účely readmisie

Or. en

Pozmeňujúci návrh 178

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. prenos údajov je potrebný na účely vedenia konania o readmisii uvedeného v článku 36;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 179

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Prenos údajov týkajúcich sa odsúdení štátnych príslušníkov tretích krajín za trestné činy do tretích krajín podlieha prísnemu testu nevyhnutnosti a nevedie k vyneseniu alebo výkonu trestu smrti alebo akejkoľvek formy krutého a neľudského zaobchádzania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 180

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. potrebné zdroje a dostatočný počet spôsobilého personálu v členských štátoch na vykonávanie tohto nariadenia ***vrátane zaistenia***,	c. potrebné zdroje a dostatočný počet spôsobilého personálu v členských štátoch na vykonávanie tohto nariadenia,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 181

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d. digitálne systémy na riadenie návratu, readmisie ***a reintegrácie*** štátnych príslušníkov tretích krajín,	d. digitálne systémy na riadenie návratu ***a*** readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 182

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f. orgány, úrady a agentúry Únie, ktoré ***poskytujú*** podporu podľa článku 43 ods. 4 a v súlade s ich príslušnými mandátmi.	f. ***finančná podpora zo strany Únie a operačná podpora zo strany*** orgánov, úradov a agentúr Únie, ***najmä podpora agentúry Frontex,*** podľa článku 43 ods. 4 a v súlade s ich príslušnými mandátmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 183

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Únia a členské štáty určia spoločné priority v oblasti návratu, readmisie a reintegrácie a zabezpečia potrebné nadväzujúce opatrenia, pričom zohľadnia európsku stratégiu v oblasti riadenia azylu a migrácie prijatú podľa článku 8 nariadenia (EÚ) 2024/1351, vykonávanie konania o návrate na hraniciach podľa nariadenia (EÚ) ***2024/1351***, posúdenie úrovne spolupráce tretích krajín s členskými štátmi v oblasti readmisie v súlade s článkom 25a nariadenia ***Európskeho parlamentu a Rady***[32] (ES) č. 810/2009 a readmisné nástroje Únie a akýkoľvek iný nástroj Únie relevantný pre spoluprácu v oblasti readmisie.	2. Únia a členské štáty určia spoločné priority v oblasti návratu, readmisie a reintegrácie a zabezpečia potrebné nadväzujúce opatrenia, pričom zohľadnia európsku stratégiu v oblasti riadenia azylu a migrácie prijatú podľa článku 8 nariadenia (EÚ) 2024/1351, vykonávanie konania o návrate na hraniciach podľa nariadenia (EÚ) ***2024/1349***, posúdenie úrovne spolupráce tretích krajín s členskými štátmi v oblasti readmisie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009 a readmisné nástroje Únie a akýkoľvek iný nástroj Únie relevantný pre spoluprácu v oblasti readmisie.

---

[32] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (vízový kódex) (Ú. v. EÚ L

243, 15.9.2009, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 184

Návrh nariadenia
Článok 42 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Únia a členské štáty zabezpečujú lojálnu spoluprácu a úzku koordináciu medzi príslušnými orgánmi a medzi Úniou a členskými štátmi, ***ako aj synergiu medzi vnútornými a vonkajšími zložkami,*** pričom zohľadňujú ich spoločný záujem na účinnom fungovaní politík Únie v oblasti riadenia azylu a migrácie.	3. Únia a členské štáty zabezpečujú lojálnu spoluprácu a úzku koordináciu medzi príslušnými orgánmi a medzi Úniou a členskými štátmi, pričom zohľadňujú ich spoločný záujem na účinnom fungovaní politík Únie v oblasti riadenia azylu a migrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 185

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát pridelí príslušným orgánom potrebné zdroje vrátane primerane vyškoleného personálu, ktorý dostal usmernenia na plnenie svojich povinností stanovených v tomto nariadení.	2. Každý členský štát pridelí príslušným orgánom potrebné zdroje vrátane primerane vyškoleného personálu, ktorý dostal usmernenia na plnenie svojich povinností stanovených v tomto nariadení***, ako aj dostatočné zdroje na rozvoj plnohodnotných digitálnych systémov na riadenie návratu, readmisie a reintegrácie štátnych príslušníkov tretích krajín podľa článku 42 ods. 1d***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 186

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia dostatočnú úroveň kapacít na zaistenie, pričom zohľadnia skutočné potreby a očakávané návraty v nasledujúcich 12 mesiacoch, aby sa dosiahla dobrá pripravenosť systémov a plánovania pre prípad nepredvídaných udalostí podľa článku 7 nariadenia (EÚ) 2024/1351.	3. Členské štáty zabezpečia ***dostatočné ľudské a finančné zdroje na zabezpečenie alternatív k zaisteniu, ako aj*** dostatočnú úroveň kapacít na zaistenie, pričom zohľadnia skutočné potreby a očakávané návraty v nasledujúcich 12 mesiacoch, aby sa dosiahla dobrá pripravenosť systémov a plánovania pre prípad nepredvídaných udalostí podľa článku 7 nariadenia (EÚ) 2024/1351.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 187

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c. vedenie alebo podpora politického dialógu a výmen s orgánmi tretích krajín na účely uľahčenia readmisie;	c. vedenie alebo podpora politického dialógu a výmen s orgánmi tretích krajín na účely uľahčenia readmisie***, ak to vykonávajúci členský štát neumožňuje***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 188

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d. kontaktovanie príslušných orgánov tretích krajín na účely overenia totožnosti štátnych príslušníkov tretích krajín a získanie platného cestovného dokladu;	d. kontaktovanie príslušných orgánov tretích krajín na účely overenia totožnosti štátnych príslušníkov tretích krajín a získanie platného cestovného dokladu***, ak***

to vykonávajúci členský štát neumožňuje;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 189

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e. organizovanie praktických opatrení na výkon návratu v mene žiadajúceho členského štátu;	e. organizovanie praktických opatrení na výkon návratu v mene žiadajúceho členského štátu***, ak to vykonávajúci členský štát neumožňuje***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 190

Návrh nariadenia
Článok 45 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***môžu*** požiadať, aby ich príslušným orgánom pomáhali experti vyslaní alebo podporovaní agentúrou Frontex vrátane styčných úradníkov pre návrat a iných styčných dôstojníkov v súlade s nariadením (EÚ) 2019/1896.	1. Členské štáty ***požiadajú***, aby ich príslušným orgánom pomáhali experti vyslaní alebo podporovaní agentúrou Frontex vrátane styčných úradníkov pre návrat a iných styčných dôstojníkov v súlade s nariadením (EÚ) 2019/1896.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 191

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o návrate a reintegrácii	2. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o návrate a reintegrácii

poskytovali aj pred vydaním rozhodnutia o návrate, najmä ak sa uplatňuje článok 37 nariadenia (EÚ) 2024/1348.	poskytovali aj pred vydaním rozhodnutia o návrate, najmä ak sa uplatňuje článok 37 nariadenia (EÚ) 2024/1348***, s cieľom zabezpečiť, aby si štátni príslušníci tretích krajín boli vedomí svojich povinností spolupracovať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 192

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty vytvoria vnútroštátne programy na podporu návratu a reintegrácie a spravidla využívajú programy poskytované Úniou. Vnútroštátne programy a reintegračná pomoc, ktoré poskytuje Únia, pozostávajú z logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci alebo stimulov vrátane reintegračnej pomoci v krajine návratu, ktorá sa poskytuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.	3. Členské štáty vytvoria vnútroštátne programy na podporu návratu a reintegrácie a spravidla využívajú programy poskytované Úniou. Vnútroštátne programy a reintegračná pomoc, ktoré poskytuje Únia, pozostávajú z logistickej, finančnej a inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci alebo stimulov vrátane reintegračnej pomoci v krajine návratu, ktorá sa poskytuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny. ***Pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí spolupracujú s príslušnými orgánmi uvedenými v odseku 5, je k dispozícii poradenstvo o reintegrácii.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 193

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b. či sa štátny príslušník tretej krajiny vracia dobrovoľne ***alebo či podlieha odsunu***;	b. či sa štátny príslušník tretej krajiny vracia dobrovoľne;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 194

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d. či bol štátny príslušník tretej krajiny odsúdený za trestný čin;	d. či bol štátny príslušník tretej krajiny odsúdený za trestný čin***, pričom v takom prípade štátny príslušník tretej krajiny nemá nárok na podporu pri reintegrácii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 195

Návrh nariadenia
Kapitola VIII a (nová)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Kapitola VIII a
	Článok 46 a
	Zmeny nariadenia (EÚ) 2019/1896
	Nariadenie (EÚ) 2019/1896 sa mení takto:
	(1) v článku 10 ods. 1 sa písmeno o) nahrádza takto:
	‘(o) vytvára európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny podľa článku 51“;
	(2) článok 51 sa nahrádza takto:
	„Článok 51 Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny
	1. S cieľom monitorovať dodržiavanie základných práv počas odsunu agentúra zriadi centralizovaný európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny, ktorý riadi pracovník pre

základné práva.

2. Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny sa skladá zo špecializovaného sekretariátu a z rezervy nezávislých členov monitorovacej skupiny agentúry pre nútený návrat, ktorí nahrádzajú existujúcu rezervu členov monitorovacej skupiny pre nútený návrat. Európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny je oprávnený vykonávať činnosti monitorovania núteného návratu v súlade s článkom 15 [tohto pozmeňujúceho nariadenia]. Členmi rezervy sú členovia monitorovacej skupiny pre nútený návrat so špecifickými odbornými znalosťami v oblasti ochrany detí.

3. Agentúra zabezpečí primerané ľudské a finančné prostriedky na zabezpečenie toho, aby európsky monitorovací mechanizmus pre odsuny mohol účinne vykonávať svoje úlohy.

4. Členovia monitorovacej skupiny pre nútený návrat podliehajú služobnému poriadku a podmienkam zamestnávania a sú pri výkone svojich povinností nezávislí.

5. Agentúra FRA vydáva všeobecné usmernenia a pravidelne sa s ňou konzultuje o fungovaní európskeho monitorovacieho mechanizmu pre odsuny vrátane jeho metodiky monitorovania. Agentúra FRA poskytuje členom monitorovacej skupiny pre nútený návrat pravidelnú odbornú prípravu.“;

(3) v článku 65 ods. 2 sa písmeno a) nahrádza takto:

‘(a) počet pracovníkov, ktorých jednotlivé členské štáty vyčlenili pre stály zbor vrátane prostredníctvom rezervy rýchleho zásahu;“;

(4) v článku 109 ods. 3 prvom pododseku sa písmeno c) nahrádza takto:

‘(c) nominuje členov monitorovacej skupiny pre základné práva za členov monitorovacej skupiny pre nútený návrat v rámci európskeho monitorovacieho

	mechanizmu pre odsuny uvedeného v článku 51;“;
	(5) v článku 110 sa odsek 4 nahrádza takto:
	‘4. Členovia monitorovacej skupiny pre základné práva sú nominovaní pracovníkom pre základné práva za členov monitorovacej skupiny pre nútený návrat v rámci európskeho monitorovacieho mechanizmu pre odsuny uvedeného v článku 51.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 196

Návrh nariadenia
Článok 47 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V situáciách, keď výnimočne veľký počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú byť vrátení, nepredvídane spôsobí veľkú zaťaž pre kapacitu zariadení členského štátu určených na zaistenie alebo pre ich správny alebo justičný personál, môže dotknutý členský štát na čas trvania takejto výnimočnej situácie rozhodnúť o stanovení ***dlhších lehôt na súdne preskúmanie, ako sú lehoty stanovené v článku 33 ods. 3***, a prijať naliehavé opatrenia týkajúce sa podmienok zaistenia, ktoré sú odlišné od podmienok stanovených v článku 34 ods. 1 a v článku 35 ods. 2.	1. V situáciách, keď výnimočne veľký počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú byť vrátení, nepredvídane spôsobí veľkú zaťaž pre kapacitu zariadení členského štátu určených na zaistenie alebo pre ich správny alebo justičný personál, môže dotknutý členský štát na čas trvania takejto výnimočnej situácie rozhodnúť o stanovení ***dlhších lehôt na súdne preskúmanie*** a prijať naliehavé opatrenia týkajúce sa podmienok zaistenia, ktoré sú odlišné od podmienok stanovených v článku 34 ods. 1 a v článku 35 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 197

Návrh nariadenia
Článok 48 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca. počet prípadov, v ktorých agentúra Frontex nepodporila postup návratu alebo odsunu, a dôvody, prečo ich nepodporila.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 198

Návrh nariadenia
Článok 52 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 9 ods. 1 sa uplatňuje jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 199

Návrh nariadenia
Článok 52 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu uplatňovať článok 9 ods. 1 pred dátumom uvedeným v odseku 1a tohto článku.

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Návrh Komisie na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES, prichádza v pravý čas. S vykonávaním paktu v júni 2026 slúži toto nariadenie ako posledný kľúčový právny predpis zameraný na riešenie nelegálnej migrácie v rámci Európskej únie, pričom sa zohľadňujú základné práva dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny. Bez fungujúceho systému návratu nemôže európsky migračný rámec nikdy účinne fungovať.

Práve teraz sa na základe dostupných údajov do krajiny pôvodu skutočne vráti len približne 20 % zamietnutých žiadateľov o azyl. Táto situácia je hlboko znepokojivá, pretože oslabuje dôveru verejnosti a podporu našich spoločných migračných politík. Okrem toho má nezamýšľaný následok, že skutočných utečencov, tých, ktorí skutočne potrebujú ochranu, necháva vonku v chlade, ako aj tých, ktorí migrujú z iných dôvodov legálnymi cestami.
Jedným z hlavných dôvodov tohto nedostatku je zastaraný právny rámec z roku 2008. Predchádzajúce pokusy o revíziu tejto smernice sa uskutočnili, ale, žiaľ, neviedli k úspešnému výsledku z dôvodu chýbajúcej pozície Parlamentu. To jasne dokazuje naliehavú potrebu účinnejšieho, rýchlejšieho a modernejšieho prístupu.
Jediným spôsobom, ako zabezpečiť úspešný, rýchly a efektívny systém návratu, je prístup k nemu na európskej úrovni. Členské štáty majú spoločnú zodpovednosť prispieť k tomuto úsiliu, keďže ide o výzvu, ktorá sa týka nás všetkých. Spravodajca to vzal do úvahy pri ďalšom vypracúvaní návrhu.

Európsky prístup
Vzhľadom na význam skutočne európskeho prístupu je užitočné začať najvýznamnejšou zmenou v porovnaní so súčasným rámcom, konkrétne povinným vzájomným uznávaním medzi členskými štátmi. Cieľom tejto novej povinnosti je zabrániť nárastu sekundárnych pohybov a znížiť administratívnu záťaž pre členské štáty, keďže nebude potrebný úplne nový postup. Urýchli proces návratu v celej Únii. S cieľom ďalej znižovať tlak na členské štáty bude agentúra Frontex vďaka tejto správe zohrávať väčšiu úlohu v konaní o návrate, pričom sa nanovo zaviedla povinnosť členských štátov požiadať agentúru Frontex o podporu v rámci procesu návratu. Okrem toho si členské štáty budú môcť stavať aj na svojich hodnoteniach, ktoré budú dostupné prostredníctvom Schengenského informačného systému (SIS). Príkladom takéhoto posúdenia je známe posúdenie veku.
Komisia už zaviedla vzájomné uznávanie. Podľa názoru spravodajcu by však bolo oveľa efektívnejšie umožniť okamžité začatie uznávania štandardným príkazom na návrat a úplné vykonávanie vo všetkých členských štátoch po jednom roku. Toto prechodné obdobie poskytne členským štátom dostatočný čas na prispôsobenie a zosúladenie ich vnútroštátnych systémov.

Tento európsky prístup zahŕňa aj novozavedený postup readmisie. Predbežný návrh Komisie poskytol solídny východiskový bod. Podľa názoru spravodajcu však rozsiahla miera podrobnosti predstavuje riziko vzniku dodatočnej administratívnej záťaže. Prístup navrhovaný v tomto návrhu preto ponúka zjednodušené a efektívnejšie riešenie prostredníctvom štandardizovaného formulára žiadosti dostupného prostredníctvom SIS. Tento formulár sa bude musieť použiť len v prípade potreby. Zavedením spoločného vzoru budú môcť ostatné členské štáty jednoduchšie konzultovať prebiehajúce postupy, čím sa uľahčí vzájomné uznávanie.

V návrhu sa zdôrazňuje a zavádza nová povinnosť tretích krajín spolupracovať s readmisiou, najmä pokiaľ ide o identifikačné a cestovné doklady. Nespoluprácu posúdi Komisia a bude mať potrebné dôsledky, pretože spôsobí zbytočné zdržanie postupu, ale zároveň poukazuje na nedostatok dôvery medzi Úniou a konkrétnou treťou krajinou. Komisia sa tým nezaoberala, aj keď je to úloha v právnych predpisoch.

Dobrovoľný návrat

V návrhu sa uprednostňuje dobrovoľný návrat namiesto núteného, čo je v rozpore s návrhom Komisie. Je zrejmé, že dobrovoľný návrat je udržateľnejší, účinnejší a efektívnejší. S cieľom zintenzívniť výhody dobrovoľného návratu nie je v tomto návrhu možné, okrem prípadov, keď existuje bezpečnostná hrozba, vydať zákaz vstupu, keď niekto odíde dobrovoľne a v súlade s predpismi. Okrem toho je podpora reintegrácie možná len v týchto prípadoch dobrovoľných návratov. Všetky tieto zmeny sú zamerané na uprednostnenie dobrovoľného návratu ako primárnej možnosti. Hoci dobrovoľný návrat je uprednostňovaným spôsobom návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo na pobyt, odsun je stále dôležitou súčasťou nariadenia. Najmä preto, že nespolupráca s orgánmi členských štátov môže viesť k zbytočným oneskoreniam a nadmernému zaťaženiu systému. Celé nariadenie sa týka návratu, takže keď návrat nie je možný alebo štátny príslušník tretej krajiny nechce spolupracovať alebo nespolupracuje, odsun zostáva pre členské štáty možnosťou. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostnú hrozbu, by mal byť vždy možný odsun, aby sa zachovala bezpečnosť v rámci schengenských hraníc.

Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda

Vzhľadom na význam skutočného návratu niekoho zo schengenských hraníc ešte stále existuje možnosť, ktorú navrhuje Komisia a ktorá sa týka návratu štátneho príslušníka tretej krajiny do krajiny, s ktorou sa dosiahla dohoda. Nezostalo bez povšimnutia, že tento návrh vyvolal značné obavy. Odráža však širokú túžbu Európskej únie, pretože môže byť zárukou pre členské štáty pri riešení nelegálnej migrácie a slúži ako cenný stimul na podporu uprednostňovaných dobrovoľných návratov alebo spolupráce. Je potrebné vytvoriť udržateľný systém, ktorý bude fungovať dlhodobo.

Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda, sa však môže uskutočniť len s prísnymi ustanoveniami. V návrhu sa dostatočne viac zohľadňujú záruky a takéto opatrenia sa môžu vykonávať len ako posledná možnosť. S cieľom zabezpečiť, aby slúžil len ako posledná možnosť, sa v článku 4 zavádza nová hierarchia. Maloleté osoby a rodiny s maloletými osobami sú okrem toho naďalej vylúčené z centier pre návrat.

Napokon, hoci je to možné regulovať len na úrovni členských štátov so zostávajúcou flexibilitou, v tomto návrhu sa jednoznačnejšie uprednostňuje prístup na úrovni Európskej únie.

Základné práva, právo na informácie a monitorovanie

Po šieste, keďže základné práva sú kľúčové v celej Európskej únii, tento návrh sa ďalej rozširuje. Napriek povinnosti návratu nesmieme stratiť zo zreteľa skutočnosť, že v konečnom dôsledku hovoríme o ľuďoch. Preto sa v celom návrhu musí dodržiavať zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Zároveň je nevyhnutné, aby všetky opatrenia prijaté podľa týchto právnych predpisov zostali primerané a plne v súlade so základnými právami.

V siedmom bode, úzko súvisiacom so zárukami a spoluprácou štátneho príslušníka tretej krajiny, sa v tomto návrhu venuje osobitná pozornosť právu na informácie. Je nevyhnutné poskytovať jasné a zrozumiteľné informácie od začiatku do konca postupu. Bez dostatočných

informácií nie je možné, aby dotknutá osoba spolupracovala. Okrem toho, informovaním o ich právach sa zvyšuje pravdepodobnosť, že štátni príslušníci tretích krajín sa do tohto procesu konštruktívne zapoja. Novým úvodom sú jednoduché letáky pre osoby s nízkou alebo žiadnou gramotnosťou, aby sa zabezpečilo, že dostanú aj presné informácie a budú im rozumieť.

Väčšiu pozornosť si zasluhuje aj rozvoj riadneho monitorovacieho systému, a to najmä z dvoch dôvodov. Na jednej strane, pretože ide o nariadenie, a európska vízia by sa mala ďalej posilniť v súlade so zvyškom tohto návrhu. Na druhej strane, keďže možnosti návratu sa rozširujú, musíme zabezpečiť, aby boli odsuny udržateľné a v súlade so základnými právami. Skutočne európsky, účinný a konzistentný monitorovací systém v rámci agentúry Frontex je preto nevyhnutný namiesto toho, aby sa ponechal na členské štáty. Vďaka väčšej centralizácii existuje jasný prehľad o celom procese návratu a význame dodržiavania základných práv.

Povinnosť spolupracovať

Vzhľadom na zvýšený dôraz na dobrovoľný návrat sa podobne ako v návrhu Komisie venuje dostatočná pozornosť povinnosti spolupracovať. V skutočnosti sa poskytujú dodatočné opatrenia na uľahčenie návratu vrátane lepšieho poskytovania informácií, pomoci pri procese návratu a podpory pri reintegrácii. Ak jednotlivec napriek tomu nespolupracuje, v tomto návrhu sa budú uplatňovať aj určité dôsledky. Bez týchto opatrení by systém zostal neúčinný a nedokázali by sme prekročiť súčasnú mieru návratu vo výške približne 20 %. Týmto spôsobom sa rámec stáva vyváženejším a účinnejším.

Tieto dôsledky sú primerané a spravodlivé v kontexte návrhu. V tomto návrhu sa osobitná pozornosť venuje alternatívam k zaisteniu s cieľom zabezpečiť, aby riadne zaistenie zostalo poslednou možnosťou. Preto sa mení poradie v nariadení. Štatistiky totiž ukazujú, že zaistenie je účinné len v prípadoch, keď možno osobu rýchlo vrátiť, čím sa zabezpečuje efektívnosť procesu návratu a pomáha predchádzať nadmernému zaťaženiu systému. Okrem toho sa v tomto návrhu vzhľadom na pozitívne výsledky obnoví trvanie zaistenia, ktoré je známe v súčasnej smernici. To sa samozrejme nevzťahuje na osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko. Zaistenie je však stále potrebné, najmä v prípadoch, keď existuje riziko úteku. To znamená, že zaistenie maloletých osôb a rodín s maloletými osobami by malo zostať možné, aby sa zabránilo zneužívaniu maloletých osôb.

Zákazy vstupu a právo na účinný prostriedok nápravy

Novým v tomto návrhu je zavedenie neobmedzeného zákazu vstupu pre osoby, ktoré predstavujú také významné bezpečnostné riziko v rámci Európskej únie, že je potrebné, aby sa nikdy nemohli vrátiť na schengenskú hranicu. Týka sa to vojnových zločincov a teroristov. Nikdy by nemali mať miesto v našej spoločnosti. Na druhej strane predĺženie zákazu vstupu už nie je možné z praktických dôvodov, ale aj z dôvodu nedostatočnej proporcionality. Okrem neobmedzeného zákazu vstupu a zrušenia predĺženia sa zavádzajú maximálne lehoty, aby sa zabezpečilo, že zákazy vstupu sú vždy legitímne, spravodlivé a konštruktívne. S týmto maximom je na členských štátoch, aby rozhodli, ako dlho môže trvať zákaz vstupu.

V deviatom bode sa venovala náležitá pozornosť právu na účinný prostriedok nápravy. Každý štátny príslušník tretej krajiny, od ktorého sa vyžaduje návrat, má právo na účinný prostriedok nápravy, ak sa domnieva, že konanie sa riadne neuskutočňuje, alebo ak existuje riziko zákazu vyhostenia alebo vrátenia. To však neznamená, že automatický odklad je vždy potrebný alebo potrebný v každom prípade. Tento automatický odkladný účinok môže viesť k oneskoreniam, aj keď riziko zákazu vyhostenia alebo vrátenia už bolo dôkladne posúdené počas pôvodného konania alebo v prípadoch, keď jednotlivec nikdy nepožiadal o ochranu. S cieľom zabrániť

možným zbytočným prieťahom sa táto požiadavka odstránila, pričom sa zachovala možnosť predložiť v prípade potreby žiadosť o pozastavenie a možnosť získať právnu pomoc a zastúpenie.

Spoločné využívanie údajov

Napokon, ako sa uvádza v návrhu, pravidlá spoločného využívania údajov boli posúdené kladne. Nariadenie poskytuje príležitosť klásť väčší dôraz na bezpečnosť údajov, ktorá by mala zostať stredobodom pozornosti. S novým vzájomným uznávaním je mimoriadne dôležité, aby si členské štáty navzájom vymieňali požadované údaje týkajúce sa ochrany údajov. V tomto návrhu je výmena údajov medzi členskými štátmi možná len s orgánmi alebo justičnými orgánmi poverenými konaním o návrate. Okrem toho nie všetky podrobnosti navrhované Komisiou majú pridanú hodnotu a musí sa zachovať dostatočná flexibilita.

Spoločné využívanie údajov a ochrana údajov sú samozrejme dôležité aj pre readmisné konanie a kontakt s tretími krajinami, ak sú súčasťou dôveryhodného vzťahu. Bez spoločného využívania údajov nie je možné začať postup. Mimoriadna pozornosť sa venuje spoločnému využívaniu údajov týkajúcich sa trestných činov, pretože nesmie viesť k vyneseniu alebo výkonu trestu smrti alebo akejkoľvek formy krutého a neľudského zaobchádzania.

Spravodajca víta návrh Komisie a je presvedčený, že je možné rýchle vykonávanie, ktoré je v súlade s vykonávaním paktu o migrácii, keď každý prevezme zodpovednosť.